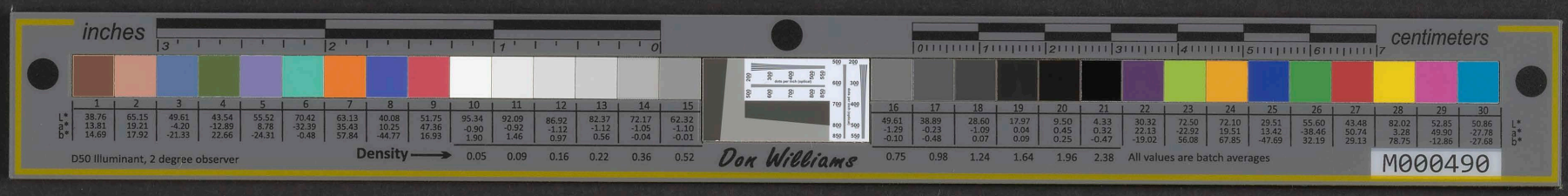


Kelsey, Theodore 1891-1987
PAPERS RELATING TO CHANTS
Chants, miscellaneous
Arranged by source
A-KA

Priv. Coll. M-86

F427

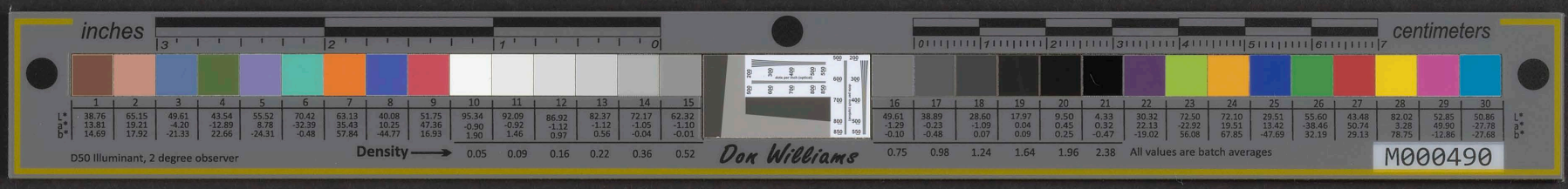


FILE: ALEXANDER

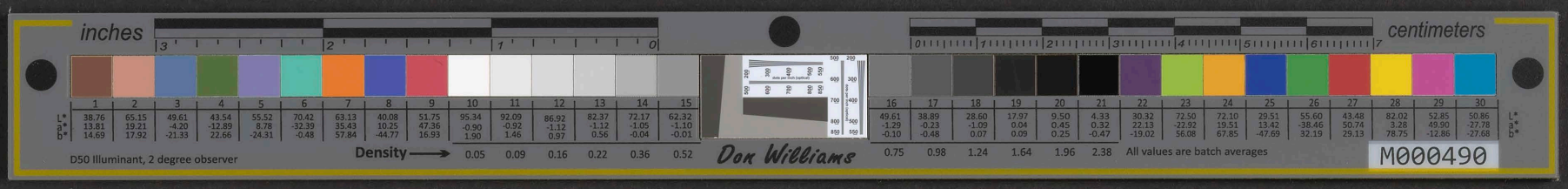
Dond. P. Hol. The Story of Hawaii. (Alexander)

p. 14. Koi hiŋa, body to left. koi hala, to right.
p. 15. Ring feather, feather kii lima – made to hold conveniently.
p. 23. left stone pillar is a woman, r., a man, at Kuaokala.
p. 54. r., ikoi, for entanglement
p. 60. double war canoes, no ama.
p 193. Idol with imitation rooster-comb shield. He hoailona i
hoikeana i ka mana o Pālāmoa (a rooster man god). (?)
p. 185. Kalaimoku

START


inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000490

END



ka-puna-a-mōkū = Kaumalū's sister - natural sister.

(Haalelā) Konia = mrs. Bishop's mother.
Konia = getting stubborn.
kalokū story pololi peaha.

Kaahumana of Kauai desc. on grandmother Haalō's side

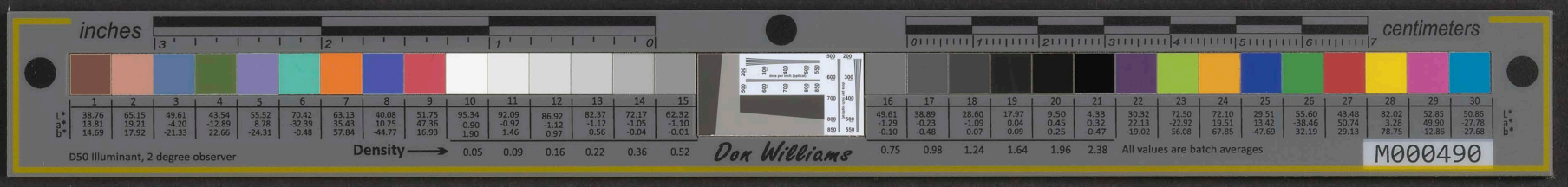
Awahia ka lau kau me ka lau ai - bruised taro.

Pala kahē - taro with leaves drying & no good in brackish water — woman couldn't stay & be slammed & eat food of that house.

Mokila ula i ka wai = a grass that grows in the stream - also name of mythical moo - Mokila ula i ka wai, another form of Kihawahine.

Mrs. Blaisdell (?)

START


inches
centimeters
Density
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
M000490

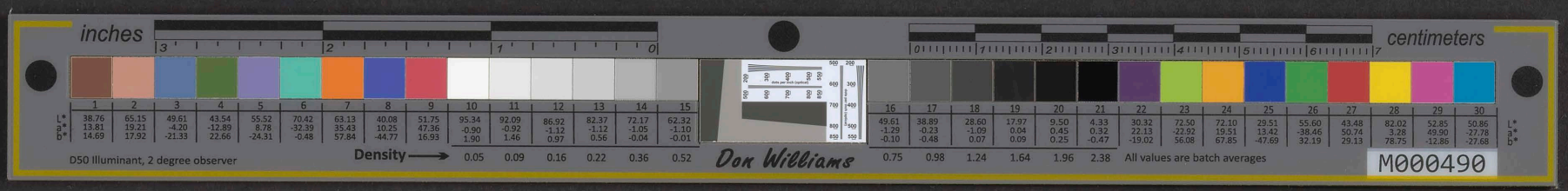
END

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

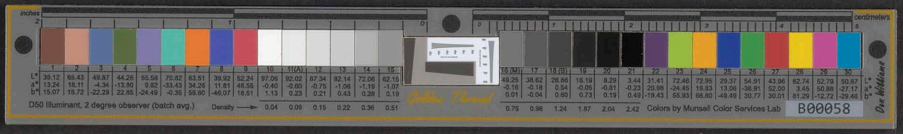
Tongan

Tongan Grammar, Churchward.
Chap. 14, p. 88. Vavau.
P. 91. Haa. Tui, king. Haa, those who have the status of.
(t) - the descendants of (kings) (before name). Substitute for kakai, people, or fashinga, race or tribe.
P. 92. Mea, thing.
P. 158. Hafamoa, Samoan.

START


inches
centimeters
Density
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000490

END



Douglas The History of Spiritualism
Vol. I pp. 309 10.

FILE: DOYLE

Six witnesses state that they have seen red-hot coals applied to the hands or heads of several persons without producing pain or scorching and three witnesses state that they have had the same experience made upon themselves with the like immunity.

Daniel Dunglas Home

Ke-ala-kehe.

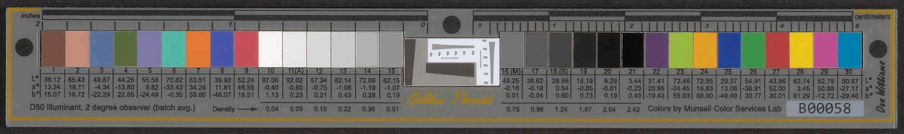
Kehe, to be careful in going out - akahele ka hele ana - e akahele, (lawe nalie - be careful). Molly Cooke. (my grandfolks & neighbors used it.)

Mahamaha, right in front of the ears, to the 'auwae.

Hiwa-piaa - a virgin (higher word than punpaa)

Halalo, a fish.

START



Alex Doyle

END

G. O. no. 68, O M. G. 1942

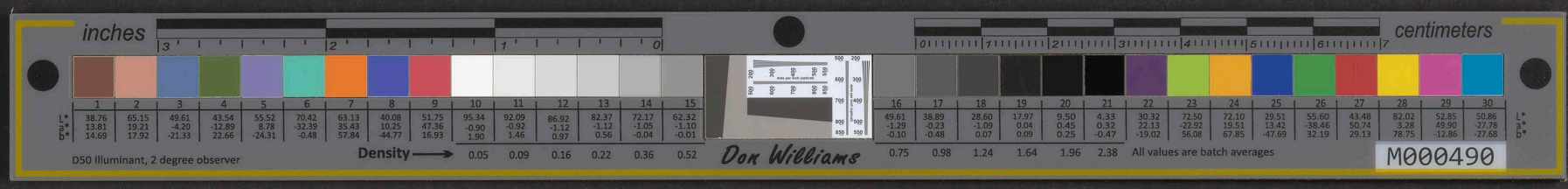
(4) any person granted a purchaser's permit who shall purchase liquor, beer, or wine on behalf of another person on such permit, ---------- shall be subject to a fine not to exceed $500, or imprisonment for not more than 6 months, or both.

Dont prohibit man from asking others in to get a drink, but do prohibit increase of quota by anothers card.

If paid or didnt pay, subject to fine
If intend to give more. can give friends a drink, but not get drink for him.

The purpose of the law is to restrict everyone to a quart a week.
If caught supplementing the quart with any other supply he is arrested.
about 2 no. supply in Territory. will taper off shortly.

START



I hele i ke hai iyenka
hale, hele no me kahi
pvolo.

I hele i ka hale pvule o ke
akwa, pvoa no me kahi
lau Oliva.

Old Hos customs for generations
even relatives,

Lemonkaka - or kukui, o ke
kino manawa - yellow-or skin
kino pichee (kino ka pandee)
" Lepoa - pohaku - ine rovers -
kahaki na pohakuu,
" Hihapaaka (palahalaha -
lolowa (8, 9, 10) - ma ka wwa
(pakaaea)

(47)

(958)

Mon. Hawing
66522.

12 g
3 g
16 g

END

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Mrs. Blaisdell. (R. Pu'ea Blaisdell)

Hawāiloa was a descendant of Wakea (White ancestor)

Puna was older brother of Hema.

Puna, King of Kauai (daughter named Hooipoikeaapalaoai) elder brother of Hema. Kahai = son of Hema & Hooipoi is the daughter of Puna. Hooipoi's son Kila went back to Lāakea to bring back Laamaiakahiki, adopted son of Mākeha, back to Hawaii (Mōi = center of the manawa (keha (lāi keha = look down from heights and all is calm) (mōi keha = intelligent - seat of intelligence or Kane)

Momoku = auhue aku la, dispierse - you go it and all run from you. Momoku ahi = smoking piece of wood remains unburned. May refer to chief blood = descendants remain.

Assembly afraid to go with Hiiaka because Pele was conqueror. Opuapuaa was a servant couldn't leave, but was also Hiiaka's friend. Belonged to Pele. Spirit of Kaa Hahine ondo soothed Hiiaka from breaking last akatom. Hii wouldn't listen to any branch of Pele's but to human spirit.

Na-'onohi-lele = Ham. coast. (? landed)

Ha = breath. 'ni = seeking almighty presence.

Hāu = to puff. Hāuī = the omnipresence - life-God.

Ka au ea = Ea also refers to steam rising.

Pele kunu = pelapela, don't use pilau here. - refined

Kapaele - to fatten up a pig or a woman - kupeele is he paalama na ke lii (favorite of the king esp. reserved. attendants feed with their fingers - then massages mold them. Kaahu. = ka wahine paalama a Kam. awai kela. Ka paalama a ke lii.

Palala = favorite child. Fathers & mothers side of house come to give presents when year old. He kaikī palala ia. Keawe too recent.

Mani-ai-alii = son of Hawaiiloa

Maui o Paka = a name of Maui. when H. came he named it ma. ai ola. Then Kamalalawalu called it Maui a Kaaea - that is the people named it

Kauai-ka-mawae-luālani = first name. Then K. Manokalanipo.

O ahu a Lua (Oahu = a woman, some says Papa's daw. by Lua)

Puainaawele =

Molokai o Kalii o Ea i puainawele. (chant of Kamicouli)

Kalaiku o Kahiki a me Kahiki a me Kalaiku o K = W. Kamiki. W. is always a vowel and E always going to it

Kalaiku a Ea = E, & W. Hawaii = spirit gave W. Bandits 48 & 50

tide obs.

START

inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density →
All values are batch averages
M000490

ka ʻiʻi = ka mea liliʻi
ʻiʻino hoi oe, small tiny as a child.
He ilio hulu ʻiʻi = a little brown dog. Very rare ←
in old times. made good eating.
Keawe-i-kekahi alii o ka moku ~~o~~ (one of them)
was Kalani-nui-iā-mamao.
Pukeawe = male shrub. hamelie = femal shrub
(used for fire of purification in heiau on the night of Kane,
People snuggle dogs & cover smokes. Look out on hills burn a aska
and diff woods.
Keawe = The intense, rigid kapu of Hawaiis
royalty. Ke aweawe ʻulaʻi ka lani =
reflection of that intense heat, the offspring of a
brother & sister - strain of blood pure - cant overstep.
Hanipan, the rushing of the body of the broken wave
in front of the awe.
Kulia (Kapio lani = orphan - not prerogs of reigning house
foster mother of Kahaleo Hawaii, married Kalakaua - given
motto by King.) Kulia = born to the purple, to manor born.
belongs to the rank. may be poor, but born to rank.)
Kulia = born lucky, born to position.
The peacock kapu o Lilio was an emblem of royal preroga,
wrought by order of Kaoholo-nui-mahu, grandfather of Liloa,
from Honua-ula, Maui, on double canoe - put on pole. 7
(he had fish grounds there) (place of stone in H. was Kamaa hala
in Honua ula. When stone reached Waipio he named the site of the
house where the stone was placed, Kamaa-hala), built a heiau
and named it Honuaula. When Liloa grandchild was born everything
was noa, belonged to Liloa. (gave to Liloa his tabu. - heiau
the tabus you would be burnt ~~(illegible)~~, he nioi wela, he
kukui a, aohe kolikoli, he pea awa pea pea ka lani, he kapu)
(one taking care of entitled to tabu = mua) (mua ~~(illegible)~~
house, worshiped god). (mua, one who everybody looks to)
(Maiʻula, w. of Kaoholo - of Maui) 2 isle kapus joined in Liloa)
Kamaahala = house. Pakaalana = place where stone was taken
out from (Hawaii names same), Honua ula = heiau. (after both -
coast of lanai on mothers side)

Was a fathom
Ka kapa = wave from base of summit - Aha-ula = sea
Ka kai hanalonga (tap) Kulakulaia aka of Kalakaua
Ka kapa = wave from base of summit - Aha-ula = sea
Ka kai hanalonga (tap) Kulakulaia aka of Kalakaua side. King St.?

END

Mona (Hāo)

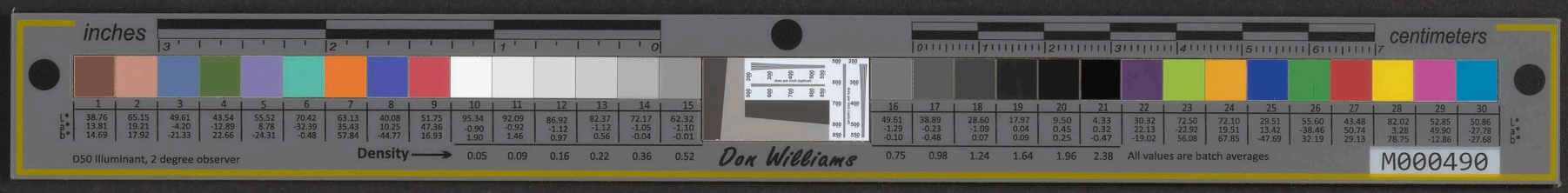
(ke-kukae-ula)

O Pueo-kahi aia iwaho. Koko makai, Pueo mauka
Aina-kea. Punawai o Alani-po. Elaila i ka wa māio
Ka-wai-hee-koko-o-Alani-po. Eha ano o Alani-po-ilio, moo,
mano, manu pueo-eha kino. He kamulaan. Elua wahine-o ka
wahine ele ke ka wahine kuku o laau. Pa-ohia, kahi o Julian Yates.
Ka wai o Ka-ipo-lei-manu, makai mai. Wahine ui.

O Kona wai opua. O ke kou o ke alii-hiolo ka wai nao.

Ki o Kam. i ka heiau o Kaa Welewele, mauka. Mahina o kela heiau
he heiau iho no, o Puu o Pueo. makai o Kawelewele, he ulu nui,
kahi i hoopau pikikia ai. King's Highway.
Mahana, he wahine kuku kapa
Ka-pulasa, i kahakai o Puako.
Ka-ulu-kou-Puako story
Ka wahine a Puako, he aepa. Kalua ia. O Kina ka mea makemake
pepehi i kela wahine.
Puhi-ula, he pohaku.
O Kobi-kona me Mikana — kumu lomilomi elua.
Pohaku-loa, mawaena o Puako a me Kaai-niho.
No Kona-mauka o Lua.
Koa o Ka-nahaha mawena o Mauii a me Hawaii
Wai-kaha-lii: malaila i kaha i ai na lii.
Lalā-milo
Ke-ana-ki
Brought up on goat milk — thru mio o ka la-ī.
Malii-loa, near Puukinikini Heiau, makai ka lua, puka i kahakai
makai of Puukinikini is opening of cave-petroglyphs.
Wahi o Nakahuki iaia iloko o ka lā-ī.
Kula o Kukui-hakau; ade-kana ma ia kula. (near Puaanahulu)
Hale Kaula (heiau bet. Puuwaawaa & Kiholo). Heiau o Hale-ohia —
where Pele brought ohia and lehua to Hawaii.

START


inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000490

END

Mrs. Annie Harris 4 — Gen'l H.n. Notes. 4160

(Ua pau ke pena (paint) 'ana o ka hale.)

Kio! = serves you right!

I na Mokuahana kana; a pau ka huhu, a hele hou mai no, a hoaloha hou, alaila olelo mai kekahi, Kio! Served him right.

Husb. & wife fight, others say "kio," good for him. Aole ola e haalele i ka wahine, mahope hoi hou, a mahope olelo, kio, aole e haalele ke kane i ka wahine, a haalele no.

Kio ka mea nana i haalele — hoi hou i hope. Good for him! he had to go back again! "you bit your tongue!"

Maiau, neat, clean, as in preparing food, and dressing.

Kokio, get out, as printed by Armitage Sam., not heard.

Mawehewehe kaiao, daylight, before sunrise, about 6 a.m.

Kua kaneenee, backache, kidney trouble.

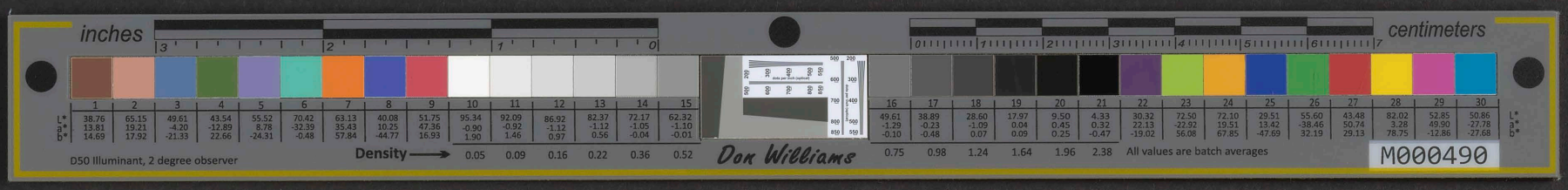
Ka 'ike 'ana hoi (armitage), what do you know about it! = olelo hoohoka,

You come to write what I know.

Ka 'ike 'ana hoi! What does she know about it.

Olelo hoohenehene, olelo hoonaaikola.

START


inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

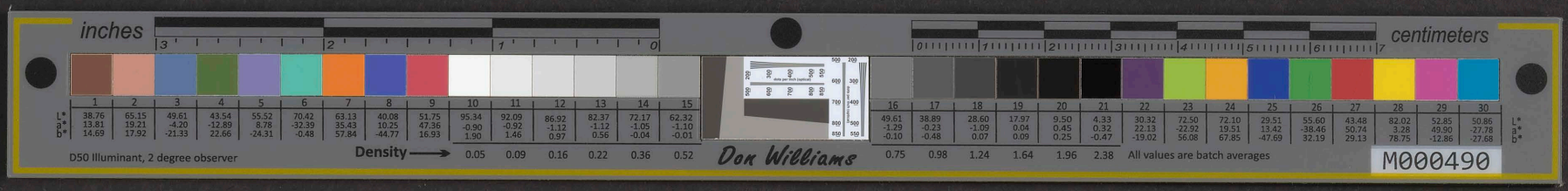
END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Mrs. Harris 1 -

1. Ulu & Wakea genealogy support (tel; mrs approve).
2. Papa kaunaoa - personous shell, cuts feet.
Mea ʻai kelá loko o ka ʻiʻo.
5. O Keawe-nui kana hiapo. Nui na Keawe.
O Keawe mua paha keia. 6. Hiiu - may be in
name for aloha, or minamina. Hou o ke kapu -
kapu ka hou o ke kanaka, kapu ia mea -
na mea pili kino, e like me kou lole, kapu
ka aahu. (ʻAi kikoi, "picking" no manners -
ku no iluna, a lalau lea lima)
7. 8. Ku mai la ke lii i kahi hohonu - has power.
8. Nui ke kanakea o ke kai - like kookea.
9. Maloo ke koi, peapaa.
10. No one can beat him. Rough fish - kukui ka
lima. 12. Lalakea - he ia ai kanaka, makau ia.
13. 14. aohe mea nana e hooneue.
15. aole wela ka maka. 16. He inoi loko o ke kai -
ulu ka limu. Ho-calidali, shines. (Dont think
apples (tel)) - Ho-like-like.
2:6. ao-lani. 4:5. Weowco, ka olina ana mai
o ka la i kakahiaka - aole weowco.

START


inches
centimeters
Density
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
M000490

END

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15
L* 38.76 65.15 49.61 43.54 55.52 70.42 63.13 40.08 51.75 95.34 92.09 86.92 82.37 72.17 62.32
a* 13.81 19.21 -4.20 -12.89 8.78 -32.39 35.43 10.25 47.36 -0.90 -0.92 -1.12 -1.12 -1.05 -1.10
b* 14.69 17.92 -21.33 22.66 -24.31 -0.48 57.84 -44.77 16.93 1.90 1.46 0.97 0.56 -0.04 -0.01
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52
Don Williams
16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
L* 49.61 38.89 28.60 17.97 9.50 4.33 30.32 72.50 72.10 29.51 55.60 43.48 82.02 52.85 50.86
a* -1.29 -0.23 -1.09 0.04 0.45 0.32 22.13 -22.92 19.51 13.42 -38.46 50.74 3.28 49.90 -27.78
b* -0.10 -0.48 0.07 0.09 0.25 -0.47 -19.02 56.08 67.85 -47.69 32.19 29.13 78.75 -12.86 -27.68
0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages
M000490

Mrs. Harris — 1 — Kam. chant.

(Pala ka hala, momona ka 'ina, ka wana.)

11. Pokākaa, ninin. Kāne kāwewe, ka nākeke. 19. Palala ke ao, pealaha, pealalaha āe ka moana, clear ae la no kāe. matie ke kai.

Pālulu ke ao, malu ka la, pealala ke ao, ua like.

22. Kumu-kahi — mailaila mai ka la, ka makani, ka mahina, ka hoku, mai ka hikina mai. 23. Mā ke kai, kai make.

24. Papa i aōa, kalakala paha.

Aoaoa, sharp ke koa Aoaoa ke koa, wanawana.

43. He one o kaka-'ako mamua + (Kuloloia, kai ma kākā-'ako, where got sandstone for Ka-wai-a-Hao).

Honolulu?

Kou, Royal Ha. Hotel. O apuakehau ke kahakai; o Kou ka 'aina. (not for hau trees — apuakehau). (Helumoa is where Royal Ha is; Kou is where Kukio Park is (Kekaulua))

K (Ala; holo āā kaukale, ho'āā, dont know where to go, nothing (āā not stones) āā, kanaka liilii, pokole)

START

Ke. Place-Names

Halono in Lahaina is rich land. Dont think Johnoa

Jan. 61 1. Hale-palaoa – store-house for ivory

Lona, lonalona, useless.

END

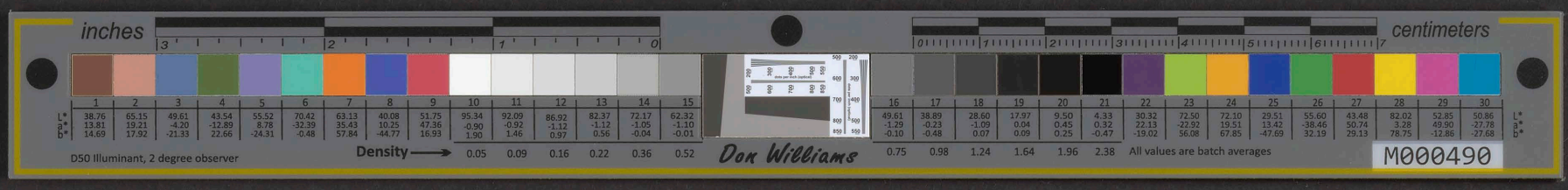
The True Story of Pele

Hawaii and Its Volcanoes - Hitchcock. P. 177-178.

King Kalakaua recovered from the traditions handed down for many generations the true story of Pele, and has presented it in his book under the heading of The Apotheosis of Pele. It seems that there was a large family, five brothers and nine sisters, emigrating from Tahiti during the reign of Kamiole the usurper about A.D. 1175. Their names are given by Ellis as follows: Kamohoaii, Tapohaitahiora (the explosion in the place of life), Tetuaatepo (the rain of night, Tanehetiri (husband of thunder or thundering Tane) and Tefoahitamatana (fire-thrusting child of war). These were all brothers, two of them like Vulcan being humpbacked. The sisters were Pele, the principal Goddess, Makoreawawahiwa (fiery-eyed canoe breaker), Hiatahólani (heaven-rending cloud holder), Hiatanoholani (heaven-dwelling cloud holder), Hiatata aravamata (quick-glancing-eyed cloud holder, or the cloud holder whose eyes turn quickly and look frequently over her shoulders), Hiatahoitepoiopele (the cloud holder embracing or kissing the bosom of Pele), Hiatatabuenaena (the red-hot mountain holding or lifting clouds), Hiatatareia (the weather garland-encircled cloud holder), and Hiataopio (young cloud holder).

This family with many others in their train settled about Kilauea. - - - -

START


inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000490

END

Olalaole. No luna ka Halekai,

1. Kamaaleva, e pili ana me Keaau, ma ke komohana, pahoehoe ia wahi, palahalaha, okana aina ia; mauka o ke alanui. O Ke-kila makai; pili Ke-kila i ke kai; o Hoyoe maluna (hema) o Kekila, a o Hāena ma ka akau. O Hoyoe kekie luna. Hale kai?

2. Moana-nui-ka-lehua — no ka nui paha o ka lehua o ia wahi.

3. Malio? Mele hookuuu keia — ke mele akua — aole no ke kanaka. Kaona? He hula kuuu.

4. He one ke kā ili ko Keaau. Kela ili ili neke, aia ma ka aoao hikina o Keaau.

~~1. Mā-uuau ea ka pohoki-ole~~

~~uuauau.~~

2. Mākali, a te mākali ~~+ makali~~ ia nea. ~~ka ohia o moauwakea, aka,~~ O Ka-'auea maluna; o ~~moauwakea~~ malalo. ~~loloa ka ohia o ia wahi. kaauea~~, malalo o ka hokele (ka hokele maluna)

ka pali kapu — ~~ma~~ ae ka luna

kauhi o Wahinekapu

1 Hotel.

3. Halaaniani, ~~not near Mauna loa~~ mauaewa o Ka-pāhuā a me Ka-una-loa. ~~ma kahakai.~~ He kino kanaka. I ke aku la oia ia Pele a lele iloko o ke kai, a make

START

Ilalo ole-2 -

4. Lohi mai ka papa ale, ka pahoehoe, think he w, h. o Halaani e noe ana me ka w, a ike o Halaaniau ia Pele, holo, lele loko o ke kai lawa elua, o Hulu-nānai ka wahine, he aikane ia no Pele. Makemake o Pele ia Halaaniau.

E Halaaniau, e e lawe aku oe i kuu malo (kapa pāku) a pae aku i Kahi e Ka-milo pae kanaka. He ke ka wahine, a ike ja nwe). O Halaaniau ka aina kahi e noe ai.

Kiekie ia wahi iluna, he ano ahaa kiekie. Lohi mai ka papa ale-no Pele wahine pāku. Pele o Pele ne kona kino wahine maoli. He pee o Pele ne kona aka. Ma lalo kahi e noe ai o Pele e pahoehoe. Ma ka mana o Pele. Lohi mai - koke ka Pele malula, wale no. Pahoehoe like ale o ka moana - undulating.

5. Ekoji ka la i ka-ka-la-'ula - aia ma ka aoao komohana o Ka-momoa (not moamoa), aina pahoehoe ma kapakai, ka-ka-la-ula - wela pela - wahi la

6. ~~Aole nipuhi o Mauiula malalo~~ Aole moamoa, but Kamomoa (Kauai)

(Ka lae o) Ka-wai-hoa = Koke Head
Ehi Ikilaunakea, titled above.

END

inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000490

Mr. Samuel Kaaloa, born Hanalei, 1879.

Kamakahou, cape after leaving Koloa to Makaweli; I think.

Koomeneia mai, peculiar this direction (nay-nah'-yah)

Walania o ka iii, tingling sensation.

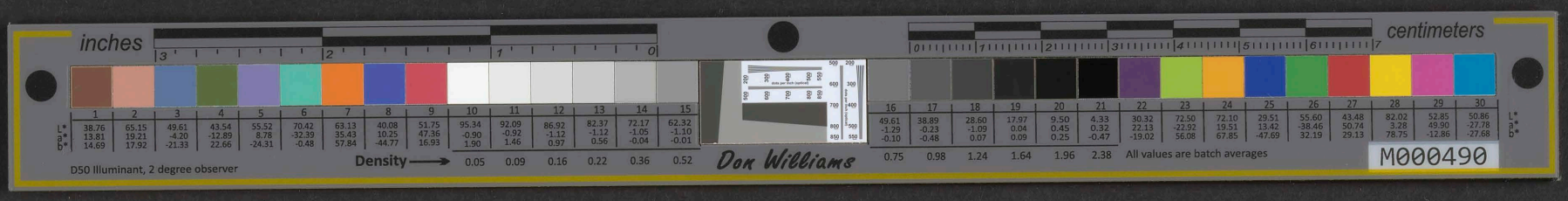
Mamina, minamina (kawai?).

Kanonoa Lae 'apuki, Ku-ka-la-'ula, Kolei, Na-'ulu, Kealakomo, Kaena, 'Apua (oki'oki-aho na Apua La.

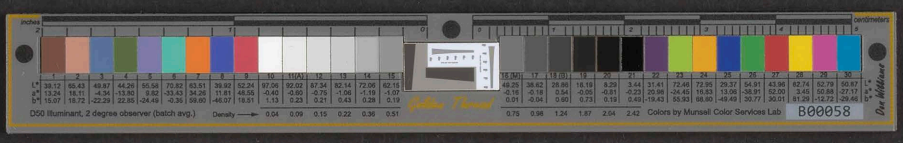
Ku-ka-la-'ula, aina pahoehoe, makai wale no, kauka, 2,3 mi. kauka.

Henry E.P. Kekahuna, Puu Kaa is a place in Hana, Maui.

START


inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52
0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
All values are batch averages
M000490

END



KAIEWE

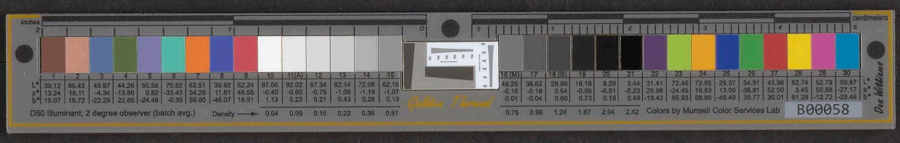
O Keawe ke kiai o Hawaii nei i
ka manawa o Papa me Wakea.
Hoonoho o Papa a me Wakea ia
Keawe kiai no Hawaii nei; a mahope
mamua o Keawe i ka ia. i ka hele o ka
ia uwaha a hoi lohe. Pau a paaa, a
noho. mahope no ka paakaa loa o ka
auwa, aohe ike ma kela aoao a me
keia aoao, kaakaa loa lale, aole ike.
Hoi aku i ke kuahiwi. A o kona kumu
i hoi aku i ike aku i na wahi a pau.
Kukulu i hale, nana ia wahi. Hiki hou
aku i hale hou. I a hiki ana loaa
ke wahi hou aku, aia iluna pono o
ke kuahiwi. Kauoha aku i ke
kini o ke akua, aia pela ke ano e mele mua,
i pohaku. Hiki ka pohaku i Honolii a laua
i ke kuahiwi, Hapa ja ka inoa o kela
hale o Kahikipaalewa, eono puka,
ekolu mokn o Hawaii. Pau, kauoha aku i
Kanaloakoonui. I na, makemake o ume e
pii, pii ma kona pukaa, pela o Hamakua, etc.
(door of district). I luna pono o Kaumaia
keia hale. (Kalae eha is a place but
may ya loa ka, not in this story). Pii malaila
a hiki i Waiau. O Keawe nui a Ume.
(aole kerike a Ume a Liloa). Pane o Keawe i
ka makaha o Wailoa. mua mua.
Puu o Ume i Kalae eha - haiki, haalele
Hiki hou a loaa kela hale o Kahikipaalewa.
Keawe nui a Ume mahope aku.
Hele o Keawe i Waipio. mai
ke kuahiwi mai a noho i Waipio a
hanau o Keawe nui a Ume

Kaiewe, Old man of Waiakea.

THE NEW NEAR EAST
NEAR EAST RELIEF
ONE MADISON AVENUE
NEW YORK, N. Y.

Hawaii.
Hilo
Rev. H. E.

START


inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer (batch avg.)
Density
Colors by Munsell Color Services Lab
B00058

END

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

O Akaka he kaapuna elua wahine, o Keopu
o Lani, he kahawai oia ma kona wahi ma ka
aoao mauka o Hilo o kahawai o Akaka. A o
kekahi wahine hoi oia i kahakai a Onehale
i ka manawa i iho ai o Akaka me Onehale
ihi lae a ike na kapalaoa ua hele o
Akaka i kona wahi o Onehale. I ho
ka wa e ae i ka lua a ka ilio - iluna o
ka paihi na ilio. Keiki o Akaka, o
(Akaka ka inoa) ilalo kio-ia iho me
ka pakaha nui - malalo papua (Emily Ew. kuuwa)
ihi ka keiki i pa kue akalea. O na aole
ihi alaka ihi ka ua, aimanu, nui na
oopu, opae, wi. Olelo "opala", aole opae.

Moe lapa ke kane, nana
wale ka wahine, nothing to eat. James.
No ka hemolele loihi, aole
ai paha, ola ka pahine.
Aiy i ka o pua'
aia i Kaupi i Kalalau, Hilo,
no ka lalau - pele lalau -
hele wale iho la no a po ka la,
Heaha pau ai e kou?
aohe pale uku.
Ale-ale pae
O ka, o ka, o Wahine Opua
Haawi oe i na mea a pau loa, aohe
mea koe. Huhu ka pahine no
ka pau ana.

Ku ka halelo = leaving a big crack in the lava. Ka he kaa = Wahine O Opua & other friends of Hiaka destroyed by Pele (Lava)

Hea = how to a' = lava flow & leaves trash
Ka = big out destroy.

Ma-ma Hilo ka wai ole. Ina hele oe ka ukana
ole ma Hilo olelo ka mea kipa kiia olelo - aohe
wahi paakai. Aole no ke ysi.
E lau ka noho ana he aina ko'eko'e.
Mai noho lo-ihi, don't take time in going. Apee = banana
leaves for umbrellas.
~~Hilo pa-ele kiu~~ = no ka poho', mudday.
Kohala ihu hakahaka = no ka makani.
He nuhe, he nuhe
He nuhe aina e ka ilio
He ilio aina e ke kanaka,
He kanaka, kanaka makai wale i ke alaa.

Makole makole ekahi
Hele i kai o Pepeka
Heaha ka pe e ai ai
He lihilihi pau i ke kuna
He akuu la he akuu
He akuu na lii Kiona
Hele ahu wau a pana-awa
Kanu kua a ka ohia
E ufa ale oe e moe koa nei
aia ka la i ke Ali
Pilimi kai e uli
Ka ua lelekuna e Hopoe
E pii

S

He aloha pohoku nui o Kauai
Noho i ke ehu-ehu lae o Ka-ena
He ku-ono ehu o ke awa lua
Pa mai ka makani nui a he mo'ae.

Hiukea na makau a ka lauoha i Waiulu
Lo mai o ka welo i Waiehu. Waile ke
Weliau na makau (when man has two wives, second
most man with first & says this).
Hoolaha no ya kamaliii ikeele etc.
Aole pakaha aole ilu i ka pela ka
Kanaka ui naaupo, elemakule
naaupo. Bro. K.

START

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52
Don Williams
0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages
M000490

mele oli. Ka-iévé

Alo mai ka mea jeun koa i pahu ai
O luelo ka laau a ke koa
He kilohana a-á hoapa no Mauna Kapu
Kuli pau ka hele i ke one o alip!
Hakaa na makau a ka lawaia e Wailua
Lo mai o ka aelo wai iá Wailu.
Ua aela ka iki hgunake' i ke ahi a ka po
Ka laula' mauka o Kapaa
Heaha ke o makai o Puna?
O he kahuli maia a he kafukalu o Ke-wa!
Ai aku ke awa pae la
O Kalalu o wai ma Hanalua?
E Kua kio kolo ai ke ka pu ka mile luna
Maalo ana Kalalea i na pali o Koolau
Mai alia mauu no a Kapaa-ku!
Hale ana na niu i ke ala a ka iole kali o Koolau
Elua wai a ka lua i Kamaniania
O ka laau kaale o Kahilikolo
Hoi ka lulu i Kahalahala
Maalo ana na ale i ka moana,

Alo mai ka mea jeun koa

END

Kai.

Kuaihelani, he aina ma kahaina. Makuahine o Princess Kawanankoa, oia o Kuaihelani.

Palili, mai kahaana aku e helu ala a hiki i.—Aiowalu. O Aalalolua ka inoa oia o kela mau pali e holo ala i Waikapu, Wailuku, a hiki. Palili, aina uka o Kaanapali. Lohe wale no.

Pa o ina—puu oi o ina

~~James Bolanikii Kana. Keawehaku,~~

~~Hanau ma Ka-holo-a-ke-ahole~~

~~alanui hikeke a me Kalepa, a mauka~~

~~o ke alanui Moi-wahine. 1861.~~

~~Not from guns.~~

Holo-kapu—Alakea, Kalepa, Moi, Pohaku block, Kaneohe

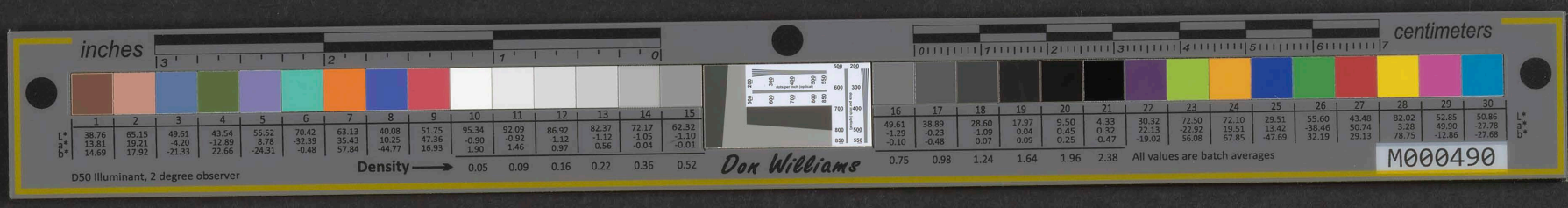
~~Kiliha 1932, No. Keawehaku.~~

Kukuihaa, ma kai kokohe i Hilea, mawaena o Hilea a me Honuaio, ka uka kukui o Kukuihaa.

Kuaihelani, he aina ma Puna, pili uka o Olaa, he kanaka mai Kahiki mai, he moo alii.

Pu Kina

START


inches
centimeters
Density
0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52
0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
M000490

END

Abe Kaimana Kai. Prayer P. K.A. 90-95.

1. Ku ka pae, na wahi eli a pau a pae aloha.
2. noho i ka wai - na pohia ka aina i ka wai.
3. Ho'eu, lalelale, hoomakaukau. Pili no ka maka o ke kahu,
e wikiwiki mai koi aukoa e loihi mai (e ʻaya mai mai),
e - anau. Kukuyau, e like me na mea kanu, o ka nui
o ka mea uhu. E kukuyau mai mai, kahuluhulu makena, weliweli
mai ka uhu o ka mea kanu a mea ma.
Inana, pemana no ia; piʻi luna, pivana maka
puka ahiahi a kanu aloha. I nana pi'i luna o ka
moku, he kuluna alii.
(Liholiho, he wahine(?) - liolio(?)); paakiki ka manao e kue
i na mea pono ole. (2) I kaika ma ka hakaka. (?)
(He k. ikaika o ke) (dont know).
6. I kiki, pae pu, pau ke aho. Noi ka wela o ka la,
paa ka hale. Aahu mehoa i ke kapa. (E ka ana
na kanaiki i ke kapa. pale)
Maka ʻoaka, na lae pu ka ike a kona maka e like
ka ʻaokaʻana (ʻapapa ʻana) o ka uila.
7. Huila, ʻoaka. Huila, na like ae ka maka o ka
mano ninau. E ka maka i ka po. Huila ka
maka o ka ninau i ka po; e like me ka ʻa o ke
kukui i ka po.
8. Kane - kumu honua, he mana o Kane waluna o ka honua,
i na mea a pau.

(2)

5. Kai — Ee, kai kuhu, nalu.
6. Kai nui, he mana, a puli i ka aleo ka moana.
7. 9. He mana ka olelo a Kane. O ka olelo e puka aku
mai ka waha aku o Kane, na mana ia; oia ua hikimanu
ala. E hooko ia ana.
10. Na pae ai alo o Kane, e like me — a me ka pae
malolo. 11. Nui poa, oia na pae ahonaʻano nui
e like me ke kuhina. O ia ka pae kuʻu poa mau
i nua o Kane, he akua nui.
11. O na koku i ka nui poa, oia ua pae ai alo la.
12. Hakahaka-kea, aole like ka lakou mana me na
pae hoa a pau o Kane, oia na pae kelepua me Kane
- pae aialo.

START

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Kai -2- Pules.

~~23~~. Ka aina lewa i ke kai — Kanehuna moku.
25. Kapakapaua. Kapakapa - nickname.

-3-

Hikapoloa, he aina ma kohala ma kokoiki kohala akau. O H. o uka, o kahi i hanau ai o Kamehameha (maiau ma ka hana, nikioi,)
5. O ke kaha ka po anoano, mehameha, kaulike
6. Mau kuku - po pouli, maapapa ole; oia i ka ike, a me ka noonoo, a me ka hoomohonoho ana o na lii. He moku pea, a'i ole palaka, poina noonoo ole.
7. Hiiaimoku, pihe paha i na uhane, i na kanaka.
11. Makikia, he hoopaa, na like kela me ka makia ana i ka laau (for fastening horse); makikia, nui ka makia ana; O keia olelo a ke lii he manao, ke olelo oia makia, makia. Makikia, paona.
makikia he manu wawae loihi - like ana no like me ke koloa, pela ka nui a ke kino, o ka wawae nae he lewalewa ilalo. malolo o ka opu he ano kekeo. Lenalena ka wawae. Hele ke kekeo a ka pun ai ai malalo iho o ke kanu ai. O ka hulu olua iho he kekeo ma ka pekeeu, ka hulu o ka oi, brown. Brown ma ka ai. He lenalena ka nuku, kona poo ua like me ke poo o ka moa wahine. He mau malihini.
(Ka'alaea, pekahi manu).
12. Lakiki, pau ke aho, wela, nui ka hana.
p. 2 (1) Lali, i noho'ia a kupa. I noho'ia a lali. ~~Kahe ka hou~~ (2) Nui ka hana, kahe ka hou a lali. Noho ka lali. Olalo ka wahine - nui ka hana, a kahi ka hou, a lali aku la olalo o ka wahine no ka nui o ka hulahula. Lalilali, pihe'i ka hou.
Lali, pili'i na aina i noho loihi'ia a kupa. Aina i kauua = no ke lii ke kauna. Noho'ia a kauua pili no ke lii <

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Kai. -3- Puli

1. Kane laa-uli: Laauli, he poʻe ike i ka lawaia ma na kaʻa. Ke polaki a ka ilaila (?)

2. alaa = wa laa kuu lima na ka mea kookahi (as body is sacred to one) ← kalaa kuu lima me ka hewa ole, no ke mea na laa kuu lima na i nele wale no.

Kaapaku, aole lilo i kekahi mea aku; na laa kuu kiaa nau kookahi, kaapaku = aole na ka mai me ka lehulehu; aole hele i kahi e malaila wale no, aole mea mana.

oeoe - kohu kio' (cf. paoeoe) (Hoohenehene in rep.)

Kuakua, mai ins ke kua? / Planting ridge kuakua (kela eka lepo na kapa ia ia he kuakua.

3. (kupe'uno:) Ka-'eloha, he kino iliʻe kona aka he kino akua kela. Ina mai ka poe e hele like ana i ka pe, hoike no kela, iho he kino iliʻo maoli no. Aka, na pela kookoke kekahi mea alaila kaaike mai ona i kela kino lepa ona, aia hoi ke kino akua. magical dog!

Polo-haina: Polo, he hopena: Haina?

p. 3. Po kua kini, kinikini lehulehu - na akua.

Po manomano (makena, welawela) mii, kau ke akua a hana ka haawe (akua) = get wealth.

Po laelae, po nuikaa, po malie.

Po papaia (oa. Papaia, kahi ua kaahe ia ka wai, kaihi, pali (oa; (nakaka)

Papaia, like me ka pali, aia kela paihi;

Papaia, aia ka pali paa kahi e kaahe ai ka wai.

Papaia, he wahi hiki ole ke kanaka ke hele, kahi ka waa. Pahipaa, aole lepo; wahi hiki ole ke hele, aia ka manao mii.

Po ia mila, noho ilalo ai mila.

6. Moa kau ahiahi - manao hou, aia a napoo ka (a kau ka moa)

6. Kahuli, e ike na ka pule. Kahuli aku; kahuli mai, pule like.

Kahela, waiho wale, kihakiha (kihakiha, he moe wale, aole lole); Kahelahela i ka laʻi waiho wale kahi mea kuna.

Kal 4 — Pale.

1. Poniuniu ʻailana laʻaa ka manaʻo (forgot) mole a hanuna, mole a ʻikeʻole, peʻena ʻeʻa noonoo. Hanuna, he ʻikeʻole. Hanuna, talk like hair lip. ʻEkahi hanuna ʻeʻanaka liliu. ʻEkahi hanuna he hunchback ʻeʻaike. Hanuna, kapa ka noonoo, kapa ka manaʻo makamae, e like me ka ameke laau, ete. Milikaa, mea nui. Milikaa wale no. ʻOʻa milikaa wale no e milikaa ai. ʻEkahi = milikaa, none. Walaau pinepine = none. ʻOia none (walaau) wale iho la no e none ai, ʻaole ʻeʻaha e hiki iaʻoe ke noho malie.

Ka lepo — ahulu, lepo kahiko. Ua kahiko loaʻo, na — ahulu. Na mea kahiko aʻe ʻeʻau, aʻole waiwai. Lepo — ahulu, na — ahulu loa; ʻaole lepo maoli. Lepo ma ka ʻolelo. (story)

ʻPili ke — ahulu i na mea ʻai, e like me ke kalo, ka uala, ka maia, na mea ʻai, na mea hoomoa loihi ia — like taro gets red —.

Kupea — ahulu ke kalo, alaila — ahulu ka ʻai, ke ʻahulu, pili i ka pulupulu o kuahuia (like a tree) (pili ʻekahi i ka laau maoa (laau hulu)) ~~ke pulu~~ (kipulu = kaawi i ka uala, na mea kanu, uhi, ka ha ka ʻeʻau, laau nahelehele ʻeʻaha, e pili ana ʻeʻe na mea ai). ke ʻahulu, ke pulu. (ahulu may be same as — ahulu, ka ʻohkan inu, ʻahulu (noa loa).

Palu, kini. Palu, (1) ka mahina ai, e ulu ana no ka laau, holoholo no kanaka.

(2). O kuu waha nui. E ulu ana no ka laau, holoholo ana na kanaka.

He hale ʻeʻe kukui

He ʻupena makaʻi (iʻa)

(makiʻi loa he aina = poo, lauoho, uku, mapalo iʻa — maka

ihu.

Puka ʻolepelepe (waha)

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Kai 5 - Rules

Pahu - (open). (in riddle).

Kulana pahu, kulana o ua kanaka.

Ka papaia - Laka.

Papai ae hoi oe ihuna. ua puli i ke kukala, - o ke kane me ka w. Papai ae hoi oe (aole one ka w; olelo ke kane e papai)

Ka papai a Laka, hookikina. Olelo iho la papai ae hoi oe, o ka moe wale iho la na ka kau. Ua like loa oe me ka pauku laau.

Laka. - he kuahu hula. Papaia - a - Laka. puli na kahi o ke kuahu Malaila e wauo i ai na kupee, etc. O ia na hookinokinoahu ana a me ka paihi lele a ka wai hiki ole ke kanaka ke hele malaila, he nihinihi loa.

Manuu - ke - ea. Manuu, he kaumaha; a manule o ke kaumaha hiki ole ke hele. Ea, hana, hele. Manuu, ka manawa i nui ai ka nai. Manuu oia kahi omua loa o ka mai o ke kane kekahi. Manuu, he kola kekahi.

Paipai, he paipai, oia ka pule. Paipai malalo a ka moe, o kela kia mea. Paipai, he kakaa. Paipai, wahi mai, e like me ka penile, o ke kaa oia malalo; o ka moe mahuna, paipai malalo.

Kaoha, he lei ma kekahi olelo ana (Aloha Halemano i ka na nui.)

Kai nui, i ka manawa i pii ke kai. Kai piha - he wiwi, emi ka ai ke kino. Kai nui, pii mai. O koa ke emi (O Maile-kini, ma Kawaikae, he inoa no ka nalu i ka manawa ochuchu o ke kai, i ka inoa o kela nalu. O Laka Elima kekahi Kawaihae a kaa pono makai o Punkohola, alaila wa nui kela no, o kela kai. O Maile-kini, malalo pono o Punkohola, he aina kela. Hiki ka nalu makai pono o Maile-kini a me Pau Kohala.

Kai 6

nui ka ino, a ala ke kai i ka mio ka
nahu - moku ia ka lima, a hāl ia ka lepa luna
Kai pipili aiku - oia ke poi ana o ka nahu,
Pipiliaiku (one word), aiku, kahulu,
Ala loke aku la ou i ka 'aiku o ke kai &
poi ana iuka o Kamu poali (ka 'aiku, oia
ke kanu)
Pipiliaiku, pili i ka poe kele lawaia. E
he pāloa ka ' upena, a upena holoholo pāaha,
aia a loaa ka poe 'aiku (pai i ke kai) alaila
holo ka ia a komo iloko o ka 'upena.
Ohuahua kai, manaele, loa ka huahua,
ale kakoikoi, ale nui,
Kaukau, e hoiki i ka pule ma ke ano nele, olioli.
Oili, pulelo, holo
maka hia lele. He koāie oia ka nioa o ka
laau e hia ai. O ka laau e 'ai he kanu no,
A ke okaoka imua loa o ka hau e hia ia ai,
Ku lele poo, ua hiki ia ia ke lele maluna o kekahi
mpua okoa,
Apoepoe, ho'akoakoa, E ho'akoakoa mai
hoi na keiki a kakou. E 'apoepoe mai,
pulama mai, ho'akoakoa mai.
Mai hookuu wale i na keiki e hele mai a
maanei, Ho'apoepoe mai no oe i na keiki a
pau imua o koa alo.
O kana 'apoepoe ka wahine i ka ipu wai —
mai haawi wale, o pau ka wai i (no waste).

END

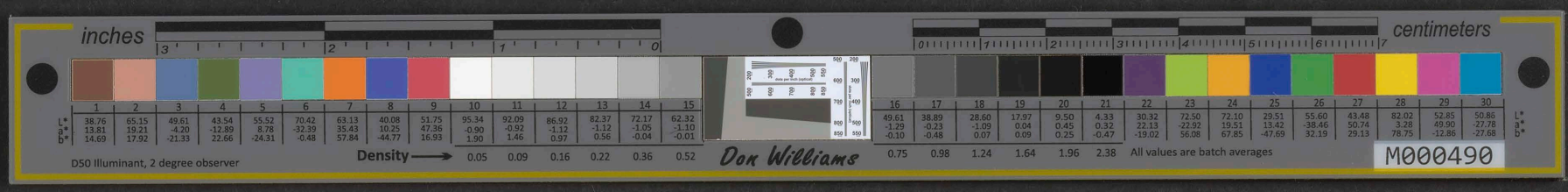
inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
All values are batch averages
M000490

Kaimana.

He caweawea koko — ano kaula (hanau kupanaka) kekahi malama, a lilo i unihipili. Kekahi aweawea komo i ke kai. Kekahi naauwa lilo ka mana, a aawa (ia melemele), humuhumu, hinalea.

Hoonohonoho — akua, malama akua, a makaukau alaila hoomauna. (Kahuna anaana ka inoa nui).
Hoonohonoho, huna kela.

START


inches
centimeters
Density
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
M000490

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

1871
Kahakuloa
May 7.

Mani

Ka-la-o ka-haku. Diamond. Apelahama ke, kaimana (Father's name).

FILE: KAIMANA

~~Mano, e like no me ka manu; a kona maka,~~
~~e like me ke kakua. O ka niuhi he mano, aole~~
~~a ka maka. Ina hal ka niuhi, a ka maka.~~

Anahulu (ke), oia ka moana mui. (1 to 2½ ft),
moana papaa, emi iho malalo o ke anahulu.
Hunehune. Kane, pili i ka liilii a me ka nele.
Maumaua, kana mau. Maumaua no hoi
kela kanaka i ka lawaia, pomaikai (lucky),
nanana, -ulana.
Haunun - mui ka snow (han) - mui, laka, nui,
(Nana noena. Nui, he noena manoanoa)
Haunun. Han = nui - 1, 2, 3, nui. Pili ka han
i ka nui.

9. Ozpuhue, a me kekahi pauku, oia na ia make.
Nake - nakeke?
Haulani, haulani ka moku; kupukupukiō ke kai
-la -ane, ai ea -i ka huhu (-ane (ke)),
-la -ane ea kuu ameke.
Napa, aole paha kekee, pili i na mea anapanapa
ke kau ke ao opua ma Hilo, Hamakua, he hoailona
kela no ka malie. Ina iluna, makani, ino lalo, malie
ma Kona he hoailona no ka ua. Ina nana oe mai
Honolulu mai i Maui, o ke ao ua luhi i ka hapalua
lihe o Maui, he makani ma ke kai o Alenuihaha.
Ke -ane, oia kekahi inoa o ke -ana, light stone (Ke -ane
no ka loau ka (ma Honolulu).
Hi-ka-wa-o-pua-i-anea, pol hoahaa
papanapa, holuholu.
Hilu -aluli, Hilu lenalena.
-lihu ula. -lihu lauli (-aluli). -lihu koae (he ula
kekahi, a he -aluli kekahi. Ka inoa koae mawaena keia
mau uhu elua.
Kala holo, aole ona ihu oi oi.
Paka, e ao ia oe, Paka i ka himeni, i ka olelo
Kalakala i kou hewa, kala i ka hewa.
Kamahele, he kanaka kaahele, traveler.

START

inches centimeters
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000490

19. Kuhalahala, kuhiki wau, halahala iho no.

Hikohowale me ka ike ole. Hikohowale aku la no, ʻoʻe kāhiko. Mai ka poʻe kāhiko mai a hiki i keia manawa. Kāhiko oe i kou kino, kou hale, etc. can say poʻe kāhiko.

Alahe in Bible (Ioane?) Hoikeana?
Aole koonana ia alahe (Ioane? Hoikeana).

Mokalakala wale ae la no, hemohemo, aole paa. Hiki oe; aole paa kau hiki ana.

Mokalakala: Ua like ke aloha me ke kanaka i loko ia. Mokalakala ke aloha, pau ke aloha. Like mokalakala.

Ka ʻea maia. He maia no ia. Pili i ka hua o ka maia, oia ka ʻea.

Eʻa lepo, he lepo i puhi ia e ka makani.

Koʻula, na ka poʻe kana aloha — manulele, oia ka inoa o kela koʻula, a like ke aloha a pahi i ka waiele o Hilawe, ma Waipio.

Ka papa lohi o Maukele — i Waipio,
Maau, hele aʻa haukai.

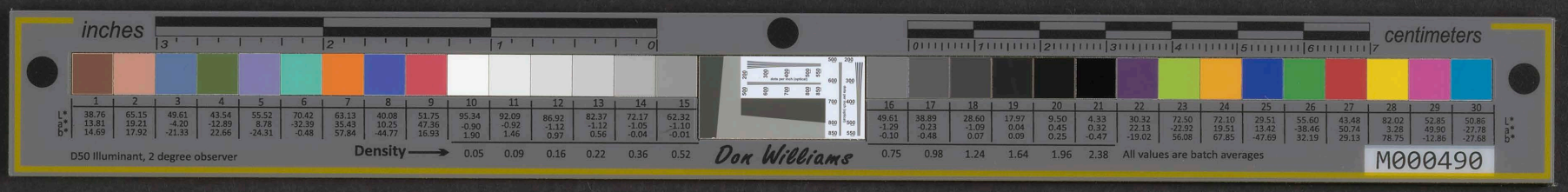
END

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Isaac Kaiu.

1. Kai to cool, if certain sickness, ayes.
2. Get well ~~so mind doesnt wander~~ gets right
3. Koko - wound. Found outside - no, not wound - commence love - kaugalopa. Think to make woman love, Pilipili ula - grass. Separated, want woman back. Mālaea-kea-ua /
Okai o Papio hulē, ~~in Kekaha ponoi~~, mawaena o Kekaha & Mana / near the beach, a bare, flat ground, ~~small trees~~ bushes. Big spreading tree. One has flower like lehua, kind of yellow Papiohulē uka - Limatoa down beach, Waiolena, a bit below Kekaha on Mana side of Kekaha / Gaze land - alualia mauka - Waiu la i malalo /
17. no man there -
18. Mikī ia, clean sweeps - no wailua la - (
Mikī ia - water is sunk - mikī ia ka wai a koe ke alualia - then sun hits alualia - my
25. Kūkuī, just get up & walk /
Alokuī.
Palaau near beach. Luka is Maanalo and pili i Hoolehua is Papiohaku, Cooke ~~Clarence~~ ~~Go~~ home / Cooke ranch / big place, runs down to Kalae.
28. Ae the waa - kahuna helps - you right

START


inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

END

inches centimeters
L* a* b* | 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 | 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
38.76 65.15 49.61 43.54 55.52 70.42 63.13 40.08 51.75 95.34 92.09 86.92 82.37 72.17 62.32 | 49.61 38.89 28.60 17.97 9.50 4.33 30.32 72.50 72.10 29.51 55.60 43.48 82.02 52.85 50.86
13.81 19.21 -4.20 -12.89 8.78 -32.39 35.43 10.25 47.36 -0.90 -0.92 -1.12 -1.12 -1.05 -1.10 | -1.29 -1.09 0.04 0.45 0.32 22.13 -22.92 19.51 13.42 38.46 50.74 3.28 49.90 -27.78
14.69 17.92 -21.33 22.66 -24.31 -0.48 57.84 -44.77 16.93 1.90 1.46 0.97 0.56 -0.04 -0.01 | -0.10 -0.48 0.09 0.25 -0.47 -19.02 56.08 67.85 -47.69 32.19 29.13 78.75 -12.86 -27.68
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 | 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Mrs. Kalau a me Kahaleponli ame Kalau

Ua ulu o Weli, ma Kekoke i Kei, ma ke alanui kahiko (makai, Holoholo ponai he elele no Kau.) ma kahi o Davies (Portuguese)

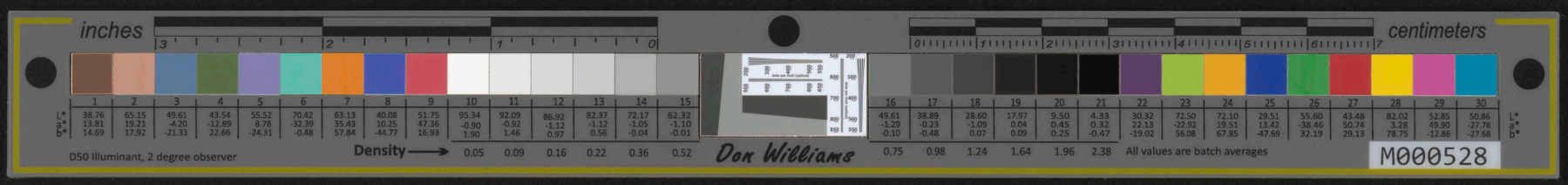
Elua mau keiki nui. Mr. Wahine. o Weli he kane o Weli ma Kei
- moalle lo-ihu. (o Hina opu kolokolo. (Hawai, na kapa ia he
Wahine ma ka mea, ole koloa e pono kauleu. (Ua he kane, o Hina
Hawai - he wahine ke keiki. Hookahi no wahine a nui ino ua kanaka
kanaka - nui ino, hoolupii ka aina. O Hina opu kolokolo ka wahine
Na mea ino a pau o ka honua loko o kona opu - kapuai nui ae.
Kona kanaka ino. Kumukapu pupu nui, / Oke palena o Kei
a me Nappapoo - kokoke - ma ka aoao akau o ka palena.
Na Hala o Nawe (Make elua paikamahine alii ia Weli. Kapa ia no ka
nawe ana o kana) elua no hala. Manka e keakaokoa ma ke alanui
kahiko ma ka aoao hema, makai, i ke kula. Na hala o Nawe
au ana i ke koi. Oia na kaua (aluinde) a Weli, aole loaa o Weli ia
Kana.

Ka lae o ka Hipa pili pu me Keawakaheka, ma Keakaokoa ma ka aoao
akau - lae kilu. Mai o Weli ua, oi aku kona ikaika mamua o
pa hala o kona kupuna o Weli. nalaila na kupa ia ka lae a ka lupa, no ka
o kupuna (pau ke ka kaua kaulana) de - lele ia - lele ia ma ka hala
aoao - lele pau aku nei kona manao i kau ma ka lae aoao.
Makemake o Weli e kii e pepehi i na hala o Nawe - mau wahine
kaku ginai.
ia Weli - Na kaikamahine o keia mau hala (kane)
Pau maoli kou puuku, ke kuku ia ko
Kalauna ula: ke lakau mamoe loko - ahuna - ko oi kala ia ei.
Kepue, he manu, Kepue = he mau wahine keia mau mau - kepue -
pi ano nanau. Kepue = ke pau aku kela mau o laka au, - he pua
ala kea nae nae. Alaniea - he manu.
Ka pulupulu: Pahupuhaki, elau mikimiki. Kualana = na loaa o
pupuhipuhi i ka lauu, alaila o Kualanawaa oia ka mea nana e
poiki i ka lauu. Kualana ka lauu - mana ke oki ana;
Kumokuhaki - na hina ka lauu lalo. Ku-pepeiaaloa - na pepeiao
o ka waa. a o ka lala kamakele.

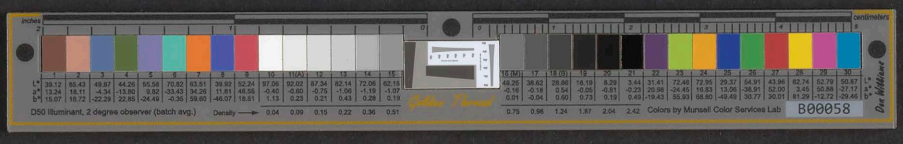
He kualana wale iho no, he lauu aohe paa pono ilalo. I kekiipio kaulei wale no kela lauu aole pa komo kona aa. Waiho o ka lepo,
ki apoo pono - vase. I. Hili. Oia kaua mau ka lau kalo ai ole laau.
o mea nikiki. I. K.
Kuku ava, mouth of harbor. Kuku, puli i ka mea hoopaapaa - puka i elua
mea e pakaka ana. Ka nuku o kai, entrance to the harbor.
Maopala kahe o ka mauo pele.
pohopoa

A o - ehe - pue, mana hina iloko, noonoo aole nae i ko, ike.
Kualana, ninama, aole kaumaha, e like me kekahi mea ninama
mahana o ka chi o ka wai. O ka waa kaka. kualana kona ano, aole
komo kohomu iloko o ka waa.

START


inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000528

END



Aloha coll., p. 18.

O Makalapua ulu mahiehie
O ka lei o Kamakaeha
Na Kamakaeha ka lei, na liawahine
Na wahine kihene puaa

START



Kamahoahoa, 2415 Booth Rd. (hanau mai Hokuli'i)
Puu-Lepa.
O Kokoiki i ke kai. O kapakai o Kokoiki, o
kikaki ayana; ahu-ka-loko-i kapa-a-kai;
Luahine o Kapa-a-kai, he kino pohaku. ua uli ia
paha, lawe ia paha.
Pohaku mana ino at academy - from Puu-Lepa.

"Honesakala"

Hoohewa Keia no ka Honesakala.
Wahine
Keala-puca hoi aku i honi ai
Aole kanikeo o na mapu i Olaa
Ua lawia au no ka kuhihewa

END

Ke. Kamahualele -1,

1. Eia Hawaii, he moku, he kanaka,
He kanaka = it is speculated,
2, 3, 4. an offspring (or descendant) of Tahiti - from the land of Tahiti. 3. He pua alii - an offspring from the chief of Kapea-Oahu.
6. Mai moa-'ula-nui-a-Hea-Kana-loa —
Pertaining to Moikeha, descendant Kahikolumea & Hanalei.
9. Offspring from Kapea - on Kapoas side, not Wakea's,
Only go back as far as Kahiko & Kupeu.
10. Na kulapaela ana i pae kahi.
11. East to West. 12. Lying in the same latitude.
13, 14. mele is pertaining to Moikeha. Idea of mele is for Moikeha, not for Hawaii. Moikeha takes as a child from Hawaii, but he a child from Tahiti, and Hawaii has adopted country.
14. Moikeha's navigator Kai-Calea (?) navi. diff. islands. Think Moi landed & died in Kau after Kaudi.
15. Clans had war and someone fled to Polapola from Nuuhiwa. Had a war — one chief defeated, fled to Polapola.
16. O Kahiko fled from Marquesas to Tahiti and estab. own colony (Kaawale na moku).
17. Moku ke ako kawaida a Kahai. Kahai the one that fled. Origin of country estab. by Kahiko. Kahai not of the period of Kahiko.
Kahai & Moikeha close, during their period Kapua went back to Tahiti and got children — not with Wakea-only, Hoohoku — but children offspring of Kapua. Kahikolua brother, I think, Loaa mai o Kapua, so conano.
Kahai, not Kahiko, fled. Moku ke ako — he Kahai fled — moku ke ako. Kahai came to Hawaii.
18. He cut off by Ku-kanaloa, chief reigning in Tahiti, defeated Kahai, and Kahai fled to Hawaii — chant pertains to Hawaiian here.

START

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Ke. 2 — Kaulu Ea Hawaii.

19. Pankū ua aina, ua moku.
20. Moku i ka ʻOhe kaʻeu a Kaulaa.
Defeated — does what pleases with land + divides country. ʻOhe kaʻeu — sacred bamboo — knife is bamboo
he mea oi. 21. O Haumea mamo kahi-kele. Moi married
dau. of king of Kauai. Chiefs raced for her.
Oloko a ke kai — she a Haumea — kahi
kele — had to go into water to get her.
Kahuna o Moikeha ka ʻyen makaui.
Kele — have to go in water. Bird — she alone —
Chiefess of Kauai, princess — between all chiefs
of islands — but Moi's navigator won her.
23. Hawaii — in The Hn group.
24. Kalana ola (Mo (moo) i keha ia —
he was a snake that was stunned or
cast away — moo i keha ia — like kiha-
pu. Ilamil cast out by brother Lono-a-pu-lani.
That's why Moikeha came here, fled, cut off
from highest class of Tahiti. Named because
of defeated, cast out ancestor. Moo worship of
ancient Hns. seems to be long before Tele &
Manimoa, Mani & Tele clans later.
Moo — hoomana ia — highest to ancient ʻOly —
pae i hoomana ia — keha ia takes were
despised — say your kahuna. not hookuhie in this
sense.
24. Kalana — district in Kauai, & given certain
quarters from mt. to sea, he and his followers,
lived & enjoyed fruit of land & sea — all lived
25. all his followers lived.
27.28. Lulana, his offspring.
Chant in praise of Moikeha, composed
by one of his seers & prophets.
Moi, & followers found, people here using
same dialect — desc. from Tahiti. Same looks,
habits, language.

END

Mrs. Wilcox — Song by mrs. Lala (Laura) ka-maka-ku-i-ka-lani

Awaiaulu ke aloha ka puli hemo ole i ke kai. On Chas. Hopkins song book. (awaiaulu tie is a clove-hitch), mrs. Kamakaku composed for Paul Puhi-ula Ka-noa (an ugly looking dark Hn. man). Koonoa owned property from King St. down to Ka-wai-a-Ha'a, where old church Ke-ala-'ula-o-ka-malamalama (Bright's church) stands. Paul's wife was from Kauai. Her name was Ka-lei-puna. He died first. Before she died she cut up property for relatives. One makai side of Alapai and King belonged to Puhi-ula. His father owned Palace Sq. 3-corner lot in front of Post Office, auto parking place when go to P.O. Puhi-ulas fathers name was Ka-noa.

Story of song composed for Puhi-ula, the son, with whom she was flirting.

// Kaka-'ako, not Kaka-'ako.

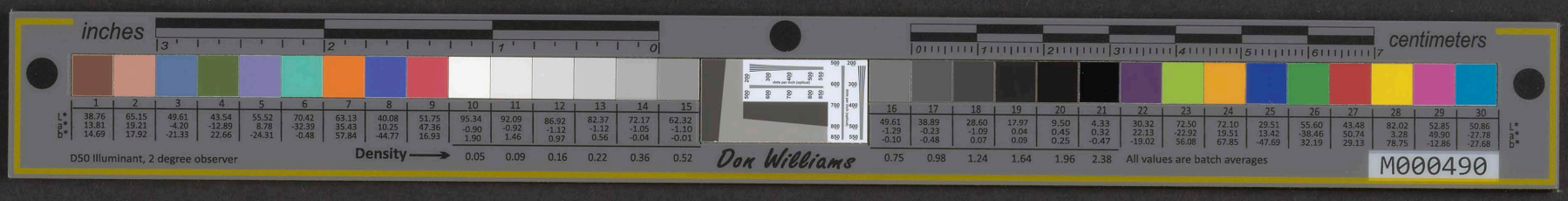
Ke-walo is a spring and land. From Makiki, from just little manka of Wilder ave, down.

Kuli-'ou'ou is a spring.

Wai-pelopello, is a spring, on Waikiki side of Houghtailing road, above King, all filled in, but spring may be there.

Ka-pad-kea is the name of the spring and place called, the Willows on Houston St. King Ka-la-kaua's father was born near there, so got name. Paakea is white lime-stone; is papaakea, but we call paakea for short.

START


inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000490

END

inches
centimeters
Density
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
M000490

Kapuna: Art.

Kahakaha - ka - ʻea (like me ia, ka hana). Ke ea mai nei. Ke ea ana mai ~~loko~~ ka wai mai. Ka ʻea, mea i ike ole ia. Ea mai, something is ~~ea~~ coming. kona ano. I na ke ea na like. ~~Ka ia mai iokole ia.~~ Ka ʻea = mea hiki mai, kekahi, olelo kaka. (ke ea ana mai) (ka = ke lehulehu; ke, pili hookahi. Ka ʻea ana mai = pili lehulehu. Ka ʻea ana mai = he kahea ia = hoike aku ia no wau. (Kahakaha - ka ʻea (ke ea) = like. (Kahakaha (nohaha, maʻaki ʻaki) ka lehulehu no ka malo). Kapakapa ka ua, he kaue ia. Kapakapa ka ua, oia ka halulu o ka paka ua ma ka honua. O ka lani mai i ka honua a puka ae ke kiaki = kapakapa ka ua, mai a kahea. Kapaala alaea, hoʻonioniō ana i ke kuina kapa paupau. I wi haloʻ = lower jib. I wi kua moa = ball of leg bones (at rotate. I wi kilo, mano he mea pili loa i ke kumu, pili i ka wahine mai kahiko mai. Ka heiau o Pukaalaua. ka-maa-hala - ka mea i maa ua hala. Kana, ole nana. Loa = loihi ke kino, ka mana, ka ikaika. Kaʻ = lehulehu ea, ka, ka - pili kanaka - ka hele ana ite ~~Elua maawe i kilo ia.~~ Eha maawe i kili ia (braided) ~~ka~~ ka lima. I na 4 maawe i kilo ia, he kahi ia with ~~smoking~~ ka una (kuna home) pahahaha.

Moikeha = mai Amerika akau mai (kahiki) (kahiki luna ma kahiki lalo). Hiki i Kauai a pae o Hele o Moikeha mai kahiki luna mai ma na makuakane o Ka-ʻale-ʻē, Ka-ʻale-kua-loloa, Ka-ʻale-mole Ka-ʻale-kui, Niu-loa-hiki (nohs oia na kaiana) Pa-haa-kua-nui (nohe ma makua) Moi-keha no ka Kauai ma Hooipoka malanai (ale-ē = he ale = ale pii oioi maluna Hele o Kila o Kahiki e kii ia Apukia (aoke o laa). Mai ia Apukia mai puka mai na kaiʻe he nau keiki.

~~Role 3 opuu i ka wa kahiko.~~

O ka naau kahi e malama ai na mea ino a pau.

~~Hiaka young - Pele Umauma until kill~~

START

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Kapeano.

ka iwi ken uhá, ka iwi ken wawae.
ka ao kuau.
Papa-nui-kanaw-moken.
He anuenue ka aha. - kiekie ke anuenue a kekeie
ka wa kuna - he na awa, kilikune - moakaka
~~Aole pololei ua wawae~~
Hana o Pii elua kei ma Paoaeue a kele a kibi i
kaauea. aole moe ma Panalwa.
Haahaa iroken o Keawe i kanaw ia
Hoohaahaa iaia iho na ~~kona mamao~~ i kona kuluwa
akua ng ka pepehi ana ia Kahiau. O kahiau ka
mea i kanaw kanaka ia
~~Ka iu ka waa ula ula iko kuku ii. (puku:~~
~~(akoko = kane, ka is ribbon fish)~~
Ke awe = pili i na mea kino i ike maka ia.
Ke ao koihi maluna o ka lani.
O ke awe o na mea ulu maloko o ka wai a me ke
kai - kuwa - ke awe.
Ke awe = pili kino kanaka.
Kai nui, pii ke kai, kai nui, kai piha, nui mai ke
kai, kai pii ia. Hanu aku, kai emi ia. Nui mai,
Kailewa, punalewa wale iho no, aole pau, hele mau ana.
Kai nui = nui ka kuhu o Pele. Lewa, piha i ka
wauna, aole maopopo i kona mea e kana ai - fickle
habit facts, only hot
Kai popolohua a Kane = kai ululi (mua). ululi (hope)
aole pili i ka make pili i ka lanka a me ka
hohonu. O ka popolo he laau i kanu ia kuua
Popolohua, pili i ke ola.
Hanli ka mea make aole papalohua. Popolohua i ke
ahu - i ke kii ia. Popolohua ka maka no ka uli
Popolohua ka ili o mea, i hili ia paha i ka laau.
Ao polohiwa, he ulauka - ano haʻula. Hiwa, aole
elele loa, kohu ano pono. Hanla iki de. Ao popolohua,
aole elele loa. Ao ululi, elele loa.
Hohonu pa kuku. Maokioki, colors diff.
Kai koaunu, anuu aku anuu aku, anaaman - alenui a kiʻi
kai koalewa = ut. Hoanuu = sending. Hiaka
mai ma Anekahuna. O na Hiaka i kuu.

END

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Adam Baker, Hilo.
Honokaa Rikard.
Waimea, Baldemberg
Wilmont
Kohala - Sam White
akina fenetoy.
Kona - Julian Yates
Nawiliwili Waiahinu
Kauai.

Lilian
Gracie ??

I think from Paulo K. Kapeanookalani, of Waipahu, Ewa. (J. K.)

Ula Kalaelua i ka lepo aka makani
Hoomanua ia apua Kalamaula
I ke aku manao iau Kukeua
E hea mai ana Kaiolohia e hoi mauu
Uweaku i oiu mau hoa i Kaawa
Ane aloha i ke kula o Niniwai
O'u hoa i Kalaiakamanu
Manuwa wale i ka hoa laukona
I ke kee lapa ana ia e ka moa
E kuhi ana iau Kekanaka e
O'waw okoa no pai luna a lalo e
Ula ike a.

Smallest district.

Wahi pali wale no o Kipu
e hale ia nei
Aohe'anana kaaloa o
Makuaikikalalau
mau bona + died same day
stumbled at Kipu + died.

START

inches
centimeters
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000490

"What to do"

1. 1. Posters in Lukefield
2. 2. Woolley Trophy.
7. 3. Fortnightly.
6. 4. " Rugby.
0. 5. " Josephs School.
4. 6. Bank of Hawaii.
5. 7. Kumalae.
3. 8. A.E. Long or Crawford.

"Contest."

1. Hawaiian Reading - by adults.
2. " Spelling - free for all.
3. " Pronunciation - by children.
4. " " " adults.

"Lukefield Program".

END

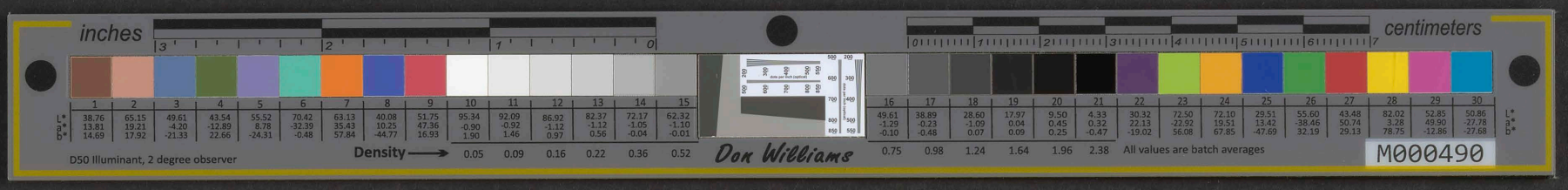
inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
L* 38.76 65.15 49.61 43.54 55.52 70.42 63.13 40.08 51.75 95.34 92.09 86.92 82.37 72.17 62.32 49.61 38.89 28.60 17.97 9.50 4.33 30.32 72.50 72.10 29.51 55.60 43.48 82.02 52.85 50.86 L*
a* 13.81 19.21 -4.20 -12.89 8.78 -32.39 35.43 10.25 -44.77 16.93 -0.90 1.90 -0.92 1.46 -1.12 0.97 -1.12 0.56 -1.05 -0.04 -0.01 -1.29 -0.23 -1.09 0.07 0.04 0.09 0.45 0.25 0.32 -0.47 22.13 -19.02 -22.92 56.08 19.51 67.85 13.42 -47.69 -38.46 32.19 50.74 29.13 3.28 78.75 49.90 -12.86 -27.78 -27.68 a*
b* 14.69 17.92 -21.33 22.66 -24.31 -0.48 57.84 -44.77 16.93 1.90 1.46 0.97 0.56 -0.04 -0.01 -0.10 -0.48 0.07 0.09 0.25 -0.47 -19.02 56.08 67.85 -47.69 32.19 29.13 78.75 -12.86 -27.68 b*
D50 Illuminant, 2 degree observer Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 Don Williams 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages M000490

Pokipa Kauai, no Ka-ina

Ka-ina, Kaua Kelelei-ke. aho (out of breath) he pumawai nui,
He mauliwai akea, 200 ft. over. Ka mauliwai nui"
He lokakai, water races & falls. Kaloko-a-Kane, Ke aku
Kaila,
Moku-Ehua, kiowai (wai maoli), he alanui anpuai & hele ai i
Kona. - a he kahawai - all Mokuehua
Hono-a-ka-lani, Hono-maele (ua ka awa); Hania,
Ha-moa. He puhi nui-a Puhi-ula - he kaha mona,
Ua like pohaku-kuki ia luna. (Puhi) kauwaha kekahi (ac. 1/2
Maka-alae, aina palahalaha-inhabited.
Ku-pu-kui-lua, nui ke kanaka malaila, Pii ma ke aoao
ma Kauai, oawa kalu waki.
Ha'o'u, school mua)
Papa-hawahawa, aina palahalaha maikai.
Kowali, he ahua kahi o ina kanaka; alaila iko luna a hiki i
ke pali a pii luna. Eha kahawai malaila.
Puu o Haoa, a hill, some people.
- - -
Kipa-hulu. (Kipa, entertain) Koli, sharpen (louder voice)
Kau-po
Ka-kiki-nui,
- - - - .

Ka-'uiki, pumai. Ka lae o Na-nuha. like diff.
Kahea no ke akule.
Wai-kaha-hulu (o Kauiki, makai), kuka ia na kanaka mai
Kauai mai, maluna o ka waa. Oke kii o Hana, olelo aua
ai za ka mahina. Aia ka mahina i kai, He ana malalo,
Pepehi ia. (Holuku, kana-mala
Nana ke alii o Kauai i pa mahina ma Kai-kalulu.
Puka nei-hanau keiki ana alii (kiki opiopio, kanau)
kela wai-pii ke kai iluna, Palo loa ke kai-a ke alii keiki
hanau ai. - Alii o Maui, Ka-mamala (ka-

START


inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000490

END